

大藏省  
外務省  
海軍省  
陸軍省

十二月十二日 六年

海軍省へ達

清國鎮江ノ上河儀徴邊ニ有之禮祀洲夾江内自今各國  
蒸氣船進入ヲ禁シ候旨同國官吏ヨリ通知有之候條此  
旨相達候事 外務省へモ達ス下ノ月中ニアリ  
大藏省

大藏省上申

此度清國ニ於テ禮祀洲ノ夾江内各國蒸氣船通航差  
止候趣別紙ノ通同國海関道沈東成ヨリ照會有之候  
旨ヲ以テ内地船持下モハ其旨為心得御達有之度段  
上海在留品川領事ヨリ申越候書面外務省ヨリ回越  
候目ヲ檢考イタシ候處御目商船海外往来ノ儀ハ未  
御差許無之候ハトモ海軍省ヨリ時々船艦彼ノ地へ  
差遣候儀モ有之且又商人トモ渡航ノ上同國ニ於テ

力力力力力力  
力力力力力力  
力力力力力力

船艦相在進航可致我々難計候間右ハ心得ノ為一般  
ハ御布告相成候方可然ト存候別紙書類相添此段申  
上候也十一月三十日

上申ノ趣其省ヨリ各開港場ハ可相達置

但海軍省ハハ別紙ノ通相達候事十一月十二日

外務省ヨリ商議大藏省宛

在上海領事品川忠道ヨリ別紙ノ通申越候就テハ夫  
々御布達ニ可相成儀ト存候間及仰回送候也十一月二  
十二日

領事品川忠道上申外務少輔上野景範宛

海關道沈秉成ヨリ別紙寫ノ通照會文差越候故在滬

ノ日本商社トモハ早速達置申候夾江ト称候ハ鎮江

ノ上河儀微邊ニ在ル小川ニテ全クハ漢口往來ノ船

ニ関シ候処ニ御坐候右御目各港船持主ドモハ夫  
レ夫レ本省ヨリ御達被下度此段申上候也十一月四  
日大藏

○

大清欽命布政使銜監督江南海關分巡蘇松太兵備道

沈為照會事同治十二年八月二十六日奉 兩淮督撫

部堂李札據瓜州總棧薛道稟儀徵十二圩建棧工程九

月底即可完竣十月初即須遷移惟查新棧前面係禮祀

洲夾江將來大棧移設後一切江船自應于夾江內族次

停泊守候裝塹庶可藏風賑氣免受波浪之險第詢諸工

人云称上下輪船夏令水大之時均由夾江行駛冬令水

小始由外面大江行查夾江河面窄狹輪船力大勢勇

難保無撞碰之虞且奉行知運商同人和等塹船在安徽  
銅陵縣丁家洲夾江內被湖北旗昌洋行輪船撞壞清滋

大文類典

册  
理  
類  
典

一千四百余包之多此係前車之鑒與其事後多費唇舌  
莫若預為禁止先事籌防懇請開道照會轉飭各洋行嗣  
後上下輪船概由外面大江行走毋許徑入夾江免致碰  
撞等情除批據棧移設十二圩其禮祀洲夾江為鹽船停  
泊之地嗣後上下輪船無論水大小應由外江行走不  
得再走夾江札閱照會各目領事轉飭各洋行遵照等因奉  
此查輪船不准駛入夾江久經禁止在案茲奉前因合就  
照會為此照會 貴領事請煩轉飭各洋行輪船一體遵  
照行須至照會者

右 照 會

大日本欽命駐劄上海管理通商事務領事品川

大清欽命布政使銜監督江南海關分巡蘇松太兵備道

沈及照會候事同治十二年八月二十六日兩准督鹽部  
堂李ヨリ布達有之一ハ儀徵地名五十二ヶ所ノ塩棧取  
建方當九月末可落成候條十月初ノ引移シ可申依テ  
取調候處新棧之前面ハ禮祀洲ノ夾江ニテ以後大棧  
へ引移候上ハ江船都テ夾江内へ一連ニ停泊塩積為  
致候へハ風波ノ難モ有之間敷存候土人共團札候處  
上下イタシ候蒸氣船夏分大水ノ節ハ都テ夾江ヨリ  
通行イタシ冬分小水ニ到リ漸ク外向大江ヲ航走イ  
タシ候由依之取調候處夾江ハ河幅狭ク蒸氣ハ勢烈  
ク候ニ付碰撞イタシ候儀無之トハ難申候既ニ現今  
御布達相成候運漕商人同人和共ノ塩船安徽省銅陵  
縣丁家洲ノ夾江内ニ於テ湖北ニ在テ旗昌洋行ノ蒸  
氣船ニ被乘崩既ニ塩千四百俵余消没イタシ候此レ

大文類典

前車ノ鑑ニ有之候ハ其事出来ノ面倒ノ手敷ニ及  
ハシヨリ預メ停止ヲ為シノ事起ラサル前ニ相防置  
候方可然儀ニ付何卒上海関道ハ御申付各國洋行ハ  
照會セシメ以来上下イタシ候蒸気船ハ悉皆外向大  
江ヲ航駛イタシ夾江ハ通信不為致碰撞ノ患ヲ免レ  
度段瓜洲総棧薛道台ヨリ申立候間棧引移依十二ヶ  
所其禮祀洲ノ夾江ヲ塩船停泊所ニ可為致此以後上  
下イタシ候蒸気船ハ必ス外江ヲ通行イタシ水ノ大  
小ニ不拘夾江通支為致間ジク儀ヲ聞届置其海関道  
ハ申達候條各國領事ハ照會シテ諸洋行ハ布令遵照  
旨示達ヲ請取調候処蒸気船夾江ハ駛入不相成儀ハ  
兼テ禁止有之候ハトモ前條示達承候ニ付更ニ貴領  
事ハ及照會候間諸洋行蒸気船相心得遵照イタレ候

様御布達可有之候

右

大日本欽命駐劄上海管理通商事務領事品川ニ照會  
ニ及候也 大藏

外務省ハ達

清國禮祀洲夾江内通航禁止ノ儀ニ付別紙ノ通大藏  
省ハ及指令海軍省ハモ相達候條為心得此旨相達候  
事 十二月十二日  
大藏

庶務課議案

別紙大藏省上申清國禮祀洲夾江内各國蒸気船通進  
禁止ニ付右御布達ノ儀在上海品川領事ヨリ申越候  
趣及調査候処右ハ人民一般ノ御布告ニハ及申間敷  
概存候間海軍省ハ御達相成諸開港場ハハ大藏省ヨ

冊  
此  
類  
典

リ布達有之候様御指令相成尤其段外務省へモ為心得御達有之可然茲依之御指令案御達案トモ取調此段相伺候也十二月五日 大藏

外務省上陳

清國禮祀洲夾江内通航禁止ノ儀大藏省ヨリ各港へ可相達旨同省へ御指令相成尚本省兵海軍省へモ為心得御達有之候処右ハ一般へ御布告相成可然儀ト存候此段申進候也十二月十七日 外務  
上申ノ趣大藏省ヨリ各開港場へ相達候ニ付布告ニハ不及候事十二月廿日

外文議案

別紙外務省ヨリ清國禮祀洲夾江内通航禁止ノ儀一般へ御布告相成度旨上申ノ趣過項大藏省ヨリ伺出

候節モ同様申立候処御詮議ヲ以テ一般へ御布告ニハ不及大藏省ヨリ各開港場へ可為達旨御指令相成外務海軍両省へモ其旨御達相成候ニ付右御旨趣ヲ以テ御指令可相成茲依テ御指令案取調相伺候也十二月十九日 外務

外務省上陳

清國禮祀洲夾江内通航禁止ノ儀ニ付過ル十二月御達有之候処右ハ一般へ御布告相成可然旨同十七日乙第二千百二十七号ヲ以申進候処上申ノ趣大藏省ヨリ各開港場へ相達候ニ付一般へ布告ニハ不及且前條ハ日誌等へモ掲載相成候上ハ人民一般熟知可致旨御達有之然ルニキハ當省ニ於テモ同様ノ儀殊ニ當省ニハ付屬ノ船艦モ無之又海外行ノモノハ免

大文類典

大政類典

狀相渡候節ニ右心得相達候譯ニハ難相成然ル上ハ  
當省へ改テ御達ニモ不及畢竟右御達面ハ不用ニ爲  
シ候ニ付及返却候也十二月廿八日

太政類典

神武天皇御紀元一千五百三十四年

外事部

外事

一月二十五日 七年

内務省へ達

清國禮祀洲夾江内通航禁止ノ儀各開港場へ可相達旨  
先般大藏省へ及指令置候處猶開港場ノ外各地方へモ  
其省ヨリ布達可致候此旨相達候事

大藏省へ通達 史官

別紙ノ通内務省へ被相達候ニ付客年十二月右事件  
御省伺書御指令文共寫テ以同省へ御送付相成度此  
段申入候也 一月廿五日

外務省へ通達 史官

大政類典

別紙ノ通内務省へ被相達候ニ付此段為御心得申入候也 一月廿五日

庶務課議按

先般清國禮祀洲夾江内通航禁止ノ儀各開港場へ布達可致旨大藏省へ御指令ノ趣再案致候處開港場ノ三へノ達ニテハ萬一今後心得無ク通航國禁ニ觸候者有之候テハ不都合ニ付猶開港場ノ外各地方へモ内務省ヨリ布達及置候方可然存候依之御達按取調此段相伺候也 一月十四日

内務省布達 府縣へ

清國禮祀洲夾江内通航禁止ノ儀ニ付正院ヨリ別紙御達有之候條此旨布達候事 一月三十一日

四月十七日 七年

内務省へ達

清國黃渡界ヒ南翔鎮夜中ハ水柵ヲ閉テ通航ヲ禁シ候ニ付已ムヲ得サル事故アルモノハ必ス柵番へ掛合ノ上通行可致旨同國江南道臺ヨリ通知致シ候條其省ヨリ各地方へ布達可及此旨相達候事

海軍省 臺灣蕃地事務局へ達

清國黃渡界南翔鎮夜中ハ水柵ヲ閉テ通航ヲ禁シ候ニ付已ヲ得サル事故アルモノハ必ス柵番へ掛合ノ上通行可致旨同國江南道臺ヨリ通知致候條此旨為心得相達候事

外務省上申

在上海領事呂川忠道ヨリ西洋商船黃渡界南翔鎮ヲ